

*burcio de Redin* (Baron de Bigüezal) conocido por «El capuchino español,» escrita por el Sr. Marqués del Amparo; y *La Guerra civil de Navarra en 1275 y 1276 segun el poema de Guillermo Aneliél*, por D. Juan Iturralde y Suit.

Se ha publicado la entrega 16 de la novela *El baso-jain de Etxumeta*. Con ella ha quedado terminada la interesante obra del señor Araquistain, de la que nos ocuparemos más extensamente en uno de los números inmediatos de la Revista.

---

### M I S C E L Á N E A .

---

En uno de los días de la última quincena ha fallecido en Santander, á la edad de 75 años, el marinero Martín Echevarría, natural de Bermeo (Bizcaya), residente hace años en aquella ciudad.

Fué testigo presencial de los sucesos ocurridos en Madrid el 2 de Mayo de 1808, y ha gozado hasta poco antes de morir de excelente salud. Su muerte ha sido la de los justos.

Se ha aprobado por la Direccion general de Obras públicas el proyecto presentado por la Junta de obras del puerto de Bilbao para el establecimiento de la luz eléctrica en la ria y barra de aquel puerto.

*La Ilustracion española y americana* ha publicado en su segundo número del presente año una preciosa reproduccion del hermoso cuadro titulado *El domador de serpientes*, de nuestro paisano el joven pintor Sr. Echenagusia, que figuró en la Exposicion provincial de Vizcaya; y un excelente retrato del Sr. D. Fernando de Albizu, célebre y benemérito cura de Elorriaga, acompañado de un curioso artículo de nuestro respetable amigo y colaborador el Ilmo. señor D. Miguel Rodriguez Ferrer.

Se ha constituido en Madrid una junta encargada de organizar una suscripcion para erigir un mausoleo en Cegama á la memoria del renombrado caudillo Zumalacarregui.

El llamamiento dirigido por la citada comision dice asi:

«Los nombres de los héroes tienen el venturoso privilegio de alzarse sobre todas las pequeñeces, de mover todos los corazones y de conquistar todos los respetos.

»Hoy escribimos y honramos el de aquel gran capitán Zumalacarre-  
regui, que dejó páginas ilustres y hechos heroicos en el brillante li-  
bro de nuestra historia patria.

»El soldado de nuestra triunfadora independencia, el héroe de  
tantas batallas y el espíritu de tantas victorias, yace en una pobre y  
destrozada tumba, si nunca olvidado, al ménos desatendido.

»Acudan nuestra admiración y entusiasmo á levantar un monu-  
mento jamás digno de su fama, pero siempre emblema de nuestro  
respeto y de aquella entusiasta admiración.

»Acudid con vuestro auxilio; prestadnos ayuda cuantos ofreceis  
honroso culto al génio: á nadie se excluye; á todos se llama.

»Y vosotros, tradicionalistas, ayudadnos á escribir con letras de  
oro el nombre de Zumalacarre-  
regui en suscripción nacional.

»La altísima representación con que nos honramos disculpe la pe-  
queñez de nuestros merecimientos, y razone y autorice estas pala-  
bras.

»El Marqués de Cerralbo.—El Marqués de Villadarias.—El Mar-  
qués de la Romana.—El Marqués de Valde-Espina.—El Marqués de  
Vallecerrato.—El Marqués de Castrillo.—Manuel Salvador Palacios.  
—Cárlos Calderon.»

Los restos del célebre caudillo yacían enterrados bajo un altar en  
la iglesia de Cegama, y parece que, habiéndose reunido hace unos  
días algunos miembros de la familia para acordar su traslación al  
punto donde se proyecta elevar la estatua, al proceder á la exhuma-  
ción, vieron con tanta sorpresa como sentimiento que faltaba la ca-  
beza del insigne héroe de la guerra de los siete años.

Asegúrase que el Valle de Mena, hoy perteneciente á la provin-  
cia de Búrgos, aunque por la naturaleza y por la historia correspon-  
de á Vizcaya, se propone gestionar para que sea agregado á esta.

De confirmarse la noticia, el *Noticiero bilbaino* ofrece ocuparse  
del asunto con la extensión que se merece.

*Le Courrier de Bayonne* ha publicado en uno de sus últimos nú-  
meros el manifiesto del príncipe Napoleon traducido al bascuense  
vulgar labortano.



## MISCELÁNEA.

---

La excelente banda de música del regimiento de Astúrias dió á conocer en el concierto ejecutado el domingo 11 del corriente en el Boulevard un nuevo zortziko de nuestro amigo D. Joaquin Santestéban, titulado *Ori obedegu*, y dedicado al Sr. D. Anselmo Lataillade.

Procedente de Barcelona es esperado en Bilbao el ilustre poeta D. José Zorrilla, con objeto de dar en aquel teatro dos sesiones de lectura de sus célebres y admirables inspiraciones, á cuyo mérito se une el especialísimo que tiene el insigne poeta como lector.

El respetable patricio Excmo. Sr. D. Pedro de Egaña sigue, gracias á Dios, adelantando, aunque lentamente, en su convalecencia.

La sociedad bilbaina *Santa Cecilia* dispone una velada en honor del ilustre compositor D. Nicolás de Ledesma, que se verificará probablemente el viernes próximo en el salon de actos del Instituto.

Toda la música que se ejecute en ella será del insigne maestro, excepcion hecha de una composicion, expresamente escrita para esta solemnidad por D. Cleto Zavala, aventajadisimo discípulo que fué del Sr. Ledesma.

La señora D.<sup>a</sup> Maria Cortés de Oyanguren cantará una *lamentacion* del egrégio maestro.

Parece que la casa del Dr. Strurberg, en union con otra respetable de Inglaterra, se encargará de la construccion de la red general de Tranvías de Navarra.

Se trabaja con actividad en Barcelona para organizar un Círculo vasco-navarro, del que podrán formar parte los naturales y oriundos de Navarra y de las Provincias Vascongadas, y cuyo Reglamento parece estar ya acordado. ¡Aurrerá!

El Sr. D. José A. Santestéban ha enriquecido su *Coleccion de aires vascongados* con dos nuevos cantos populares, que constituyen los números 66 y 67 de la série; tales son los titulados *Izar ederra* y *Aihñara*, preciosas composiciones basco-francesas, magistralmente arregladas para piano por el Sr. Santestéban.

---

## MISCELÁNEA.

Asegura *The Standart*, periódico de Lóndres, que la cabeza de Zumalacarregui está en aquella capital, en poder de algunos admiradores del célebre caudillo carlista.

Segun vemos en los periódicos de Montevideo, en las fiestas celebradas en aquella capital por la colonia euskara, se ha ejecutado, entre otras composiciones musicales, el *Capricho bascongado*, música del Sr. Sarasate y letra de su señora hermana, arreglado para orquesta y coros.

A propuesta de nuestro querido amigo D. Juan Iturralde y Suit, concejal del Ayuntamiento de Pamplona, dicha Corporacion, en sesion del 24 del corriente, acordó por unanimidad agregar al programa de festejos que se ha de verificar en las próximas fiestas de San Fermin, la celebracion de un certámen literario, análogo al del año anterior, cuyas bases formulará la comision respectiva.

Segun noticias de nuestro colega local *El Urumea*, algunos sócios de *La Fraternal* y *La Union artesana* abrigan el propósito de poner en escena la ópera en bascuence *Pudente*.

Nuestro paisano y amigo el reputado crítico musical D. Antonio Peña y Goñi, que desde largo tiempo es sócio honorario de la Sociedad de conciertos *Union Artístico-musical*, ha sido objeto de igual distincion por parte de la antigua Sociedad que dirige el maestro Vazquez.

Felicitemos al Sr. Peña y Goñi por las justas y merecidas muestras de consideracion á que cada dia se hace más acreedor, por sus trabajos en pró del arte musical.

El dia 1.º de Marzo llegará á Lóndres, procedente de Varsovia, el insigne violinista D. Pablo Sarasate.

El eminente artista dará muy en breve á la estampa una *Serenata española*, que acaba de componer, dedicándola á su hermana, la conocida poetisa D.<sup>a</sup> Francisca, esposa de nuestro respetable amigo D. Juan Cancio Mena.

La memoria de un ilustre bizcaíno; el general D. Bruno Mauricio de Zabala, natural de Izurza, que floreció en la última mitad del siglo XVII y principios del XVIII y fundó la ciudad de Montevideo; va á recibir en dicha hermosa ciudad el homenaje de una estatua pública despues de haber recibido el de la designacion de una plaza con su nombre.

El gobierno de la República había acordado que en aquella plaza se elevase una estatua al insigne bascongado ; pero como esto no se hubiese realizado ni llevase trazas de realizarse por la penuria del tesoro de la República, la sociedad *Laurak-bat* por el órgano de su incansable y dignísimo presidente el Sr. D. José de Umáran, ha solicitado y obtenido del mismo gobierno que se abra una suscripcion para costear el acordado monumento. No dudamos ni nadie duda de que con esta directa cooperacion de los compatriotas del insigne don Bruno Mauricio de Zabala, será pronto un hecho la ereccion del monumento en honra del fundador de Montevideo.

Un telégrama de Nápoles da cuenta del gran éxito obtenido por Gayarre en la ópera la *Africana*, ovacion increíble y jamás hecha á ningun artista en aquel teatro. Hace tambien pocas noches al terminar la romanza de *Fausto* le regalaron un magnífico objeto de arte de oro macizo y de gran mérito.

Dentro de unos dias, y para un objeto benéfico, cantará antes de salir para Roma el *Stabat-Mater* de Pertgollesi.

Nuestro paisano está siendo objeto de las más grandes distinciones por toda la alta sociedad de Nápoles.

Un compatriota nuestro, D. Tomás M. de Naverán, hijo del digno profesor de instruccion primaria de Deusto, ha obtenido en la república Argentina una honra que no había alcanzado hasta aquí español alguno; la del título de profesor normal de la escuela de Panamá, despues de unos brillantísimos exámenes. La prensa argentina pide al gobierno de la República que honre al Sr. Naverán con un puesto aún más digno de sus grandes conocimientos literarios y profesionales.

Ha sido nombrado caballero de la Orden de Isabel la Católica, el virtuoso cura de Elorriaga, D. Fernando de Albizu, como muestra de consideracion á sus aficiones y estudios en las ciencias naturales y más especialmente por los ensayos, observaciones y resultados prácticos recogidos en agricultura, botánica y floricultura,

La noche del 25 del corriente se celebró en el Instituto Vizcaino una gran velada lírico-literaria organizada por la sociedad *Santa Cecilia*, de Bilbao, y dedicada á la memoria del eminente maestro compositor D. Nicolás de Ledesma.

Las composiciones musicales ejecutadas, todas ellas del insigne maestro, fueron un *Adagio*, para piano; un *Minuetto*; la 3.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> estrofa del *Stabat Mater*, á coro ; la 6.<sup>a</sup> estrofa, á solo, con acompañamiento de cuarteto; el *Ave-Maria*, á solo ; la *sonatina en do mayor*, á cuatro manos ; la *sonata en la mayor* ; y una *Lamentacion*, á solo, cantada por la Sra. Cortés de Oyanguren, con acompañamiento de Orquesta.

Además, el Sr. D. Camilo de Villavaso pronunció un *Discurso-elogio de la Vida y obras del maestro D. Nicolás de Ledesma* ; don Eduardo Delmas dió lectura á un bellissimo poema de nuestro amigo D. Nicanor de Zuricalday, expresamente escrito para esta solemnidad, con el título de *La leccion de música*, y se ejecutó el canto fúnebre *Una lágrima á la memoria del maestro D. Nicolás Ledesma*, compuesto para esta velada por el aventajado discípulo del insigne maestro, D. Cleto de Zabala.

En un pabellon se colocó en la sala el retrato del ilustre organista y compositor, y la concurrencia fué tal que muchísimas personas tuvieron que retirarse por no haber sitio en el salon.

---

## APUNTES NECROLÓGICOS.

---

El dia 16 del corriente falleció en Bilbao el Sr. D. José Francisco de Bengoa y Aldecoa, Marqués Viudo de Villagodio, cuyo cadáver fué conducido á las once de la mañana del siguiente dia, sábado, al Campo-Santo de Mallona, celebrándose acto continuo los funerales por el sufragio de su alma en la iglesia parroquial del Señor Santiago.

\*  
\* \* \*

El dia 20 falleció en el Convento de Capuchinos de Pamplona, víctima de una hemorragia cerebral, el religioso Fr. Sebastian Arandia y Osés.

Era natural de Vera y contaba 77 años de edad.—R. I. P.

---

---

**MISCELÁNEA.**

---

En el concierto dado el día 1.º de Marzo por la sociedad pamploñesa *Santa Cecilia*, la orquesta dirigida por el Sr. Maya, dió á conocer una gran sinfonía, original de un distinguido músico nabarro. Esta hermosa composición, que fué escuchada con gran interés por la profundidad de sus pensamientos y la espontaneidad de su melodía, se titula *Homenaje á los navarros*, y es original del Sr. Iñiguez, presbítero y organista de la Catedral de Sevilla.

La sinfonía del Sr. Iñiguez fué una de las obras que se hicieron repetir en dicho concierto.

---

Algunos marinos mundaqueses reunidos en Manila, en fraternal banquete de Año nuevo, heridos por el santo recuerdo de la pátria, iniciaron una suscripción para restaurar la ermita de Santa Catalina en que se venera á la protectora de los marinos de Mundaca, ermita que necesita hoy costosas reparaciones, enviando los fondos que se recojan á la Sra. D.ª Saturnina de Lonja, que será la presidenta de una comision de señoras encargada de realizar tan digno propósito.

---

La sociedad bilbaina *Santa Cecilia*, acordó en junta general de 8 del corriente encabezar con 2.000 reales una suscripcion iniciada por la misma con objeto de allegar recursos para editar las obras de don Nicolás Ledesma, y dedicar á la memoria del ilustre maestro, bién un monumento en el cementerio de Mallona, donde reposan sus preciosos restos, ó bien una lápida conmemoratoria en la casa donde murió el insigne compositor.

Fueron nombrados para llevar á cabo la realizacion de tan laudable proyecto, en unión de la Comision directiva, los Sres. Barroeta, Badillo, Delmas, Achucarro (D. Severino), y Alaña.

---

Parece que la Academia de la Historia va á tomar algunos acuerdos para la conservacion del mosaico hallado recientemente en Arroz (Nabarra), y del que oportunamente dimos noticia á nuestros lectores.

---

El Ayuntamiento de Pamplona, en una de sus últimas sesiones, ha acordado desaparezcan desde luego los rótulos de las Belenas de las calles Mayor, Pellejerías y Descalzos de aquella Ciudad y que la nueva vía se designe con el nombre de calle de Eslava ; aceptando tambien en principio la idea de erigir un monumento, cuyo remate sea la estatua de tan ilustre músico, y que se levantará en el centro de la plaza de San Francisco, cuando el estado de los fondos municipales permita llevar á cabo tal mejora, cuya realización aplaudirán todos los pamponeses y aun todos los navarros.

La noche del 12 del corriente celebró la Sociedad Geográfica, de Madrid, una sesion extraordinaria para honrar la memoria del señor D. Gonzalo de Murga y Amugartegui, hermano del célebre viajero conocido con el nombre de el *Moro vizcaino*. D. Cesáreo Fernandez Duro, hizo el elogio de D. Gonzalo Murga, recientemente fallecido, demostrando que este intrépido marino ha sido uno de los viajeros españoles más notables y escritor originalísimo.

Algunos párrafos sueltos de sus viajes que leyó el Sr. Fernandez Duro hicieron las delicias de la concurrencia. Sus viajes á Pompeya y á Andalucía, y su novela sobre un viaje fantástico á las islas Marquesas, son muy interesantes y llenas de observaciones curiosísimas y sátiras muy originales.

Ha quedado terminado el tomo I y se halla tambien muy adelantada la impresión del segundo del rezo franciscano que el conocido y popular escritor D. José Juan Santestéban está escribiendo en un convento de frailes de Orihuela.

La *Asociacion Euskara* de Navarra ha ofrecido al Ayuntamiento de Pamplona dos medallas de plata que han sido aceptadas de muy buen grado, para que dicha Corporacion las adjudique á los autores de los trabajos literarios que entre los presentados para el certámen que ha de celebrarse en la primera quincena de Julio próximo, merezcan especial recompensa.

El Ayuntamiento de Pamplona ha regalado á nuestro querido amigo D. Hermilio Oloriz, un soberbio objeto artístico, obra de don Tomás Ibarzabal, de Eibar, como recompensa por el premio alcanzado en el certámen literario de Julio último, por su oda *La batalla de las Navas*.

Es un cuadro de hierro con incrustaciones de oro, que representa

en relieve al rey de Navarra D. Sancho el *Fuerte*, en el momento de hacer saltar en pedazos las cadenas que cercaban y defendían la tienda del Miramamoliu.

El dibujo de grupo principal es obra de nuestro querido amigo D. Juan Iturralde y Suit, quien al trazar la figura del rey D. Sancho tuvo presente el traje y armadura que vestía dicho monarca y que constan en varios sellos conservados en el archivo de la Cámara de Comptos.

---

El día 4 del corriente mes de Marzo se verificó en el teatro del Tivoli una reunion de los basco-navarros residentes en la capital del antiguo principado de Cataluña.

El Sr. Gobernador civil, que presidió el acto, dirigió la palabra á los asistentes, felicitándose como hijo de Navarra que es, del espíritu de unidad y mútuo aprecio entre los naturales de las cuatro provincias del Norte, que ha dado origen á la idea de crear un centro recreativo, del que quedará escluida toda cuestion religiosa y política, y con el cual se estrecharán entre vascongados y navarros los lazos de simpatía y de afinidad que entre ellos existen.

Se nombraron, por aclamacion, Presidente honorario al mismo señor Gobernador civil, D. Gregorio Zabalza, Presidente efectivo al Excmo. Sr. D. Perfecto Manuel de Olalde y secretarios á los señores D. Victor Azcárreta y D. Nicolás de la Fuente y Artiñano, designándose á otras personas muy conocidas de aquella Ciudad para los demás cargos de la Junta Directiva, á la que facultó para elegir el local de instalación del nuevo Círculo, y redactar el Reglamento definitivo que dará cabida en la Sociedad á los que sin ser oriundos de las provincias que representa, tengan con ellas vínculos de amistad ó simpatía.

---

La noche del jueves 29 del corriente, repuesto de la enfermedad que ha venido padeciendo, cantó el insigne Gayarre, en el teatro de Nápoles, la ópera *Africana*, alcanzando una gran ovación.

Al presentarse en las tablas, el público saludó con entusiasmo al eminente tenor euskaro.

---

Segun nuestras noticias, muy en breve se publicará el programa del certámen literario que, bajo los auspicios del Ayuntamiento de Pamplona, ha de celebrarse en aquella capital, con ocasión de las tradicionales fiestas de San Fermin.

El programa abarcará diversos temas en castellano y bascuence.



Publicó un periódico de Madrid, y reprodujeron otros muchos, la siguiente noticia:

«Con el título de *Das Vollmondsfest*, y en alemán, ha publicado en Leipzig nuestro compatriota el distinguido é inspirado escritor euskaro D. Vicente de Arana, una novela histórica, que ha sido allí muy elogiada y obtenido justos plácemes de la prensa y de los literatos alemanes. El Sr. Arana es el autor del inspirado libro *Los últimos iberos*, que tan favorable acogida tiene entre los amantes de la literatura y de las tradiciones pátrias.»

Nosotros podemos añadir—dice *El Noticiero bilbaino*—que *Das Vollmondsfest* es, más bien que una novela, la primera parte de una trilogía que el Sr. Arana ha escrito por encargo de una casa editorial alemana. Pronto se publicarán las partes segunda y tercera.

---

### MISCELÁNEA.

---

La *Asociación euskara* de Navarra, en su último batzarre general, acordó, á propuesta de D. Juan Iturralde y Suit, erigir una lápida en honor del escritor euskaro Axular, en el pueblo de Urdáx, en el que aquel nació; y otra en Aoiz, en conmemoración de la paz firmada en dicha villa después de treinta años de guerra entre los bandos Agramontés y Beaumontés.

Merece un aplauso por sus acuerdos la patriótica *Asociación euskara*.

El viajero español Sr. Abargues de Sostén dió el martes 4 del corriente en la Sociedad geográfica, de Madrid, una conferencia, en la que espuso datos curiosísimos acerca de la civilización abisinia de las razas que pueblan aquel país, su idioma, costumbres, prácticas religiosas, su producción y comercio.

De la reseña que de esta conferencia ha dado un periódico madrileño—*El día*—entresacamos los siguientes párrafos, que no dejan de ofrecer interés para nosotros:

«El reino de Abisinia, que comprende una extensión de unos 500 mil kilometros cuadrados, se halla dividido en 39 provincias, pobladas por unos cinco millones de habitantes, pertenecientes no á un solo tipo, sinó á muy variadas razas, siendo las principales las que en las comarcas del Schoa y del Tigré se encuentran. Véanse entre ellos individuos cuyos rasgos fisonómicos indican la procedencia

helénica, perfectos los perfiles, vivos los ojos, ovalado el rostro, frente griega, color moreno, aunque con mil variantes. Otros abisinios tienen rasgos que los acercan más á la raza negra, y no faltan los que presentan la gallardía, robustez, agilidad y valentía de los árabes.

Los idiomas que se hablan en Abisinia son varios, siendo los principales el guig, el amaro, el tigrico, el adal, el agao y el gala, existiendo además muchos dialectos. El guig (que es el lenguaje sagrado) no es otra cosa que el árabe literario puro; el agao y el gala son lenguas *completamente primitivas ó aborígenes*. Es cosa notable por esta circunstancia, el que la LENGUA GALA *presente bastantes palabras del vasco*, con la misma significación y el mismo valor fonético en ambos idiomas, rara coincidencia que ha de ser muy difícil de explicar.»

En sesión celebrada el día 2 por la Diputación provincial de Guipúzcoa, se leyó un escrito de D. Nicolás Soraluze, en el que hacía extensas consideraciones en apoyo de su opinión, manifestada en anteriores escritos dirigidos por el mismo al Cuerpo provincial, sobre que el apellido del primer circunvalador del globo es Cano. La Diputación acordó contestar al Sr. Soraluze que no puede ménos de atenderse á cuanto tiene resuelto y declarado la misma en este asunto, es á saber: que el apellido del primer circunvalador del globo es Elcano.

Deseando Mr. Antoine d'Abbadie que los Juegos florales euskaros que bajo sus auspicios se celebran anualmente, tengan lugar este año en Vizcaya, ha encomendado la organización de los mismos al distinguido escritor euskaro D. Vicente de Arana, autorizándole también para elegir la localidad en que aquellas hayan de verificarse. En su consecuencia, el Sr. de Arana ha determinado que dichos juegos ó fiestas se celebren en Marquina el 16 de Julio, fiesta de Ntra. Señora del Cármen; disponiendo igualmente, que todas las comunicaciones que con ellas se relacionen, sean dirigidas á su nombre á Bilbao, Abandoibarra 19.

El programa se parecerá á los anteriores, y no tardará en ser publicado.

\*  
\* \*  
\*

Ha fallecido D. José Manuel Zumalacarregui, Vicario de Mutiloa (Guipúzcoa) y hermano menor del general del mismo apellido, que cumplía 92 años el 14 del corriente.—(D. E. P.)



---

**MISCELÁNEA.**

---

Se ha publicado el cuaderno 13 del *Diccionario basco-castellano* de Aizquibel, que da á luz el editor de Tolosa D. Eusebio Lopez, con gran utilidad de los estudios lingüísticos.

---

La Diputación provincial de Bizcaya ha acordado adquirir 50 ejemplares de la notable obra, de nuestro distinguido amigo D. Severo de Aguirre Miramón, titulada: *Fabricación de la sidra en las Provincias Vascongadas y su mejoramiento.*

---

Es probable que dentro de poco den comienzo en el histórico monasterio de Irache (Navarra) las obras para la instalación de un manicomio y de una casa de maternidad.

---

Gay urre ha vuelto á la escena completamente restablecido, produciendo en el público el entusiasmo de siempre.

Ociosó es decir el placer que nos proporciona el restablecimiento del tenor euskaro.

---

Recomendamos á nuestros lectores adquieran un notable libro, publicado hace poco tiempo, que contiene la vida del P. Pedro Calatayud, ilustre hijo de Navarra y misionero el más benemérito y célebre, quizá, que ha nacido en España después de San Francisco Javier.

El autor de la obra es otro navarro, individuo de la Compañía de Jesús, el P. Cecilio Gomez Rodeles, pariente del famoso misionero cuya vida relata.

La obra, que consta de un tomo de más de 550 páginas en 4.º mayor, se vende en las principales librerías al precio de 6 pesetas.

---

Se espera que la peregrinación proyectada para el mes de Mayo próximo á Nuestra Señora de la Antigua (Orduña), sea muy numerosa.

Al efecto se están bordando dos preciosos estandartes que, como ofrenda á la Reina de los Cielos, serán depositados en el venerado Santuario.

---

## MISCELÁNEA.

---

La Comisión Directiva de la sociedad *Laurak-bat*, de Buenos-Aires, ha acordado organizar bailes populares al son del *tun-tun* y del *chistu* para todos los Domingos y días de fiesta en el local de la Plaza Euskara.

Enviamos un abrazo á nuestros hermanos.

---

Para cubrir la vacante que resultó en la Sociedad filarmónica de Lóndres por fallecimiento de Wagner, ha sido nombrado nuestro paisano D. Pablo Sarasate.

Damos nuestra cordial enhorabuena al eminente violinista.

---

El inspirado compositor y distinguido organista de la parroquia de Santa Maria de esta Ciudad D. José Antonio Santestéban, ha sido nombrado por el Ayuntamiento de Bayona, miembro del Jurado, en representación de España, para el Concurso musical internacional que tendrá lugar en dicha villa los días 5 y 6 de Agosto próximo.

---

Hace algunos días, se recibió en la sociedad *Euskal-Erria* de Bilbao una comunicación de los señores Marqués del Amparo y don Eusebio Rodríguez Undiano, presidente y secretario general respectivamente de la *Asociación euskara de Navarra*, dando cuenta de los acuerdos adoptados en la Junta general del 4 de Febrero último, referentes á la celebración de fiestas euskaras en el presente año.

Entre esos acuerdos figura el de que la sociedad *Euskal-Erria* sea la que señale el punto y los días en que han de celebrarse los *Juegos florales*, cuya distinción declina tan patriótica sociedad, aceptando en un todo las demás proposiciones de la *Asociación euskara*. Al efecto, una comisión mixta señalará el punto y la fecha, formulará los programas y removerá los obstáculos que se opongan á la realización del pensamiento, que no dudamos ha de alcanzar un éxito satisfactorio.

Lo mismo la *Asociación euskara de Navarra* como la sociedad *Euskal-Erria* de Bilbao, son acreedoras á los aplausos de los buenos hijos de este ilustre solar por su constante afán de mantener vivo el espíritu tradicional de nuestros mayores y de contribuir al fomento y desarrollo de la lengua y literatura euskara.

---

Consigna el *Laurak-bat* de Montevideo un dato, que es por sí sólo el mayor elogio de los vascongados. En los registros de policía de aquella capital, en que se anota la nacionalidad de los criminales, figuran los vascos sólo en la proporción de uno ó dos por ciento con los de otras nacionalidades.

Tenemos la satisfacción de anunciar á nuestros lectores, que, probablemente, el Sr. Lopez, editor del Diccionario bascongado de Aizquibel, publicará al final de esta obra, algunos apéndices curiosos, y la Gramática euskara de nuestro distinguido amigo D. Arturo Campion.

Tenemos las mejores noticias de las fiestas que se preparan en Orduña para los dias 8 de Mayo y siguientes en que se celebrará la peregrinación al santuario de Nuestra Señora de la Antigua. Las funciones religiosas serán brillantísimas, y desde ahora se puede asegurar que estarán concurridas.

## SECCION AMENA.

### NESKA-MUTIL ZARRAK.

1  
 Ezurretan guri ta  
 Mamitan igarra  
 Kastuaren beldurrez  
 Utzirik bizarra,  
 Choriak beldurtzeko  
 Ez litzake charra  
 Orra nolakoa dan  
 Gure mutil-zarra.

2  
 Poltsa zer-bait betia  
 Baña chit estua  
 Zekenkerian berriz  
 Biziro prestua  
 Beste etsairik ez du  
 Bakarrik kastua  
 Lagunik maiteena  
 Du here astua.

1  
 Neska zarrak deitzen  
 Dira orain damak  
 Naiz da izan ainbeste  
 Urte nola amak:  
 Zarraren zarrez iya  
 Egiñik eskamak  
 Ala ere poztutzen  
 Ditu eder-pamak.

2  
 Moja juango lirake  
 Ezkondu ere bai  
 Baña arantzarikan  
 Iñola-re ez nai;  
 ¿Eta egongo dira  
 Beti orrela gai?  
 ¿Zer uste dute bada  
 Damachuak, ja.....jai?

## MISCELÁNEA.

El número 57 de nuestro estimado colega la *Revista Euskara*, contiene el siguiente sumario :

I.—*La guerra civil de Pamplona en 1275 y 1276, según el poema de Guillermo Anelier*, por D. Juan Iturralde y Suit.

II.—*Programa del certámen científico, literario y artístico de Pamplona.*

III.—*Toma de Mantes y de Meulan.* = *La Batalla de Cocherel.* — (Continuacion), por D. Simeon Luce.

IV.—*Ama baten sentimentua*, poesía bascongada por D. Felipe de Arrese.

V.—*Una visita al castillo de Javier*, por D. Juan Iturralde y Suit.

VI.—*Cróquis del castillo de Javier.*

Dice un periódico que el eminente tenor Julian Gayarre ha dirigido una sentida carta á la corporación municipal de Pamplona, en la que manifiesta la imposibilidad en que se halla de tomar parte en las funciones teatrales que la comisión había organizado para las fiestas de San Fermin, por haberle ordenado los médicos descanse durante el verano para el completo restablecimiento de su salud.

El Cristo que valió al escultor bilbaino D. Bernabé de Garamendi la medalla de oro en la Exposición provincial de Vizcaya celebrada el verano último, ha sido adquirido para la capilla del magnífico Campo-santo-panteon costeadó por la familia del difunto D. Francisco de Durañona, en San Juan de Somorrostro. Tenemos entendido que esta hermosa escultura de madera se colocará y permanecerá en la capilla tal como salió de manos del artista, ó sea sin aderezo pictórico alguno.

En el mismo estudio del Sr. Garamendi, que tiene un notabilísimo intérprete y coadyuvador de su inspiración y práctica artística en su jóven y aventajado discípulo D. Serafin de Basterra, están terminándose otras dos esculturas de mucho mérito: una de ellas es un San José, destinado al nuevo y hermoso comulgatorio de la parroquia de San Nicolás de Bari de Bilbao, y la otra una copia exacta, labrada en piedra blanca de Poitiers, de la imágen de la Virgen que se venera en Orduña con la advocación de la Antigua. Esta imágen está destinada á la ornacina de la fachada principal del santuario, donde estará ya colocada en el presente Mayo, en que se van á celebrar allí solemnísimas fiestas religiosas.

## MISCELÁNEA.

La revista euskara titulada *Aurrera* que se publicaba en Madrid decenalmente, ha cesado en su publicación.

Deploramos la desaparición del apreciable colega.

Dice *La Correspondencia de España* que los Sres. diputados por Palencia, visitan constantemente en las obras de la exposición de minería la notable y curiosa instalación especial, que por acuerdo de la comisión de minería y de la diputación provincial está preparando el catedrático y escritor D. Ricardo Becerro, y en la cual aparecerá perfectamente representada la riqueza natural de aquella importante comarca minera.

Se encuentra colocado en la plaza de Motrico el pedestal de la estatua del intrépido marino, hijo de aquel pueblo, D. Cosme Damian de Churruca, cuyo nombre se ha hecho imperecedero desde la gloriosa batalla naval de Trafalgar.

Leemos en *El Noticiero Bilbaino*:

«Una de las mejores pruebas materiales de la verdadera importancia que va tomando el actual Renacimiento Euskaro, sobre todo en el extranjero, es la creación en Paris, por la colonia vasco-bearnesa, de una importante publicación mensual intitulada: *Revue des Basses Pyrénées et des Landes*, que está escrita en bascuence, bearnés, gascon y francés.

El verdadero director é inspirador, es el inmortal é ilustre bayonés Mr. Ferdinand de Lesseps, el creador de los canales de Suez y Panamá.

Entre los que más han animado para dicha fundación, se encuentran monsieur d'Abbadie; el ex-presidente del Consejo y ministro de Estado Mr. Duclerc; el almirante ministro de Marina Jaureguiberry; el director de *La Liberté*, monsieur Detroyat; el importante periódico *Le Temps*; el fogoso senador Mr. de Garvalie; el ex-embajador en Berlin, Conde Goutot-Biron, etc.»

Saludamos con entusiasmo á la nueva é importante revista basco-bearnesa.

A propuesta del diputado Sr. Alonso; la Diputación provincial de Vizcaya ha acordado acudir con una subvención á la celebración de los Juegos florales que este año se han de efectuar en aquella provincia, bajo el patronato del ilustre bascófilo monsieur d'Abbadie.

Para realizar su pensamiento el cuerpo provincial ha comisionado á los Sres. Alonso y Urizar para que en unión con el ex-diputado D. Manuel de Murga, señalen la cantidad que ha de dedicarse al indicado objeto.

Dice *El Noticiero Bilbaino* :

Sobremanera nos sorprendió anteanoche la noticia de que el señor marqués de Urquijo había sido nombrado alcalde de Madrid ; y como el telégrafo, usando de su habitual laconismo, solo designaba al ilustre patricio por su apellido, hasta dudamos de que se refiriese al señor marqués.

No es esta la vez primera que al frente del municipio madrileño se haya visto á un hijo del noble valle de Ayala ; pues recordamos que dos de los más insignes corregidores que Madrid ha tenido eran ayaleses, ó cuando ménos oriundos de Ayala, y al decir esto nos referimos á Gaitan de Ayala y á Armona, el segundo erudito autor de un epitome historial de la tierra ayalesa.

Sorprendiéonos, y hasta nos pareció increíble, la noticia de que el Sr. D. Estanislao de Urquijo hubiese aceptado la alcaldía de Madrid, puesto acaso de tanta ó más importancia que una secretaría del despacho, pero inferior á los merecimientos del marqués, porque conocemos la modestia de éste, su aversión á las agitaciones y vanidades de la vida pública y su irresistible inclinación á la paz y los sencillos goces de la vida íntima de la familia y la amistad.

Sólo nos explicamos su aceptación de aquel alto y árduo puesto por la gran suma de bondad que constituye, no el principal rasgo, sino el conjunto de la fisonomía moral del señor marqués de Urquijo, de aquel egrégio vascongado cuyo nombre no aciertan á pronunciar en Alava y Vizcaya millares de seres, sin que lágrimas de gratitud y consuelo arrasen sus ojos ; aquel noble patricio que encuentra con frecuencia su mayor felicidad viviendo entre las pobres, sencillas y honradas gentes de sus valles nativos.

Han terminado las funciones religiosas celebradas estos últimos días, con inmensa concurrencia, en la ciudad de Orduña con motivo de las peregrinaciones al santuario de Ntra. Sra. de la Antigua. El R. P. Uriarte, de la compañía de Jesús, dirigió el último día su elocuente palabra á la multitud de devotos que acudió á oírle, pronunciando con tal motivo un magnífico sermón que cautivó la atención de cuantos tuvieron la dicha de escucharle.

Nuestro apreciable paisano el disguido ingeniero D. Pablo de Alzola, ha remitido al ayuntamiento de Bilbao, acompañado de una atenta carta, un tomo elegantemente encuadernado, del *Proyecto de puente de hierro para la ría de Bilbao*, publicado por cuenta del Estado.

El Domingo 8 del próximo pasado Abril, se jugaron en la *Plaza Euskara* de la sociedad LAURAK-BAT, de Buenos-Aires, cuatro grandes partidos: dos á la pelota, uno á la barra y otro á los bolos.

Euskalduna euskaldun non nai ta beti!

El día 2 del actual falleció en París el conocido banquero D. Claudio de Abaroa, hijo de Lequeitio. (D. E. P.)

## MISCELÁNEA.

La Junta general de la Asociación Euskara de Navarra ha nombrado una comisión, compuesta de los Sres. Marqués del Amparo, D. Eusebio Rodríguez Undiano (Presidente y Secretario respectivamente de dicha Asociación), D. Arturo Campión, D. Manuel Mañeru, D. Juan Iturralde y Suit, D. Estanislao Aranzadi y D. Hermilio Oloriz, con objeto de que, poniéndose de acuerdo con la designada por la *Euskal-Erria*, de Bilbao, señale el sitio y fecha en que se han de verificar las fiestas euskaras que han acordado celebrar las dos sociedades unidas.

La Asociación Euskara de Navarra ha acordado que la colocación de las lápidas conmemorativas de Aoiz y Urdax se verifique durante las próximas fiestas de uno y otro pueblo.

Cuidará de llevar a cabo el pensamiento una comisión de la mencionada Asociación, en union con otra de los Ayuntamientos respectivos y los Sres. Párrocos de aquellas localidades.

Hemos visto con gusto en varios periódicos la noticia de que la reina de Inglaterra, ha concedido una pensión anual de 6.257 pesetas al ilustre Príncipe Luis Luciano Bonaparte, en premio á sus importantes trabajos filológicos, sobre todo en los dialectos del Norte de Inglaterra y Escocia.

Esta distinción honra igualmente á la soberana otorgante como al sábio Príncipe agraciado, al que felicitamos por ello sinceramente.

Por medio de suscripción pública se trata de erigir en la parroquia de San Agustin de Pamplona, una suntuosa capilla dedicada á San Francisco Javier, que á la vez que uno de los Santos de primera magnitud en el seno de la Iglesia, es también un héroe en el mundo de la civilización, y la figura mas grandiosa entre los hijos de Navarra.

El proyecto de creación de una *Escuela Euskara* en Montevideo, emitido por los sócios Sres. Artola y Errazquin en nuestro apreciable colega *Laurak-bat*, que vé la luz en la capital del Uruguay, ha sido perfectamente acogido, no solo por la colonia bascongada allí residente, sino también por nobles y entusiastas orientales que, aprovechando la ocasion de ofrecer un nuevo testimonio de simpatía á nuestros hermanos, se han apresurado á ofrecer generosos donativos con tal objeto.

La villa de Laguardia se ha asociado toda entera al pensamiento de la Comisión iniciadora, celebrando con diversas fiestas populares y con gran regocijo la inauguración del monumento dedicado á perpetuar la memoria del insigne fabulista bascongado.

Entre las composiciones leídas con tan plausible motivo merece ser conocida la siguiente, del ilustrado catedrático del Instituto alavés, nuestro estimado amigo D. Julian Apraiz:

A LA VILLA DE LAGUARDIA,

*en la inauguración del monumento erigido á la memoria de su esclarecido hijo, el insigne fabulista*

D. FÉLIX M.<sup>a</sup> SANCHEZ DE SAMANIEGO.

SONETO.

Hoy Laguardia de júbilo rebosa  
Al celebrar sus fiestas populares  
Y sus músicas, salvas y cantares  
Expresan su alegría bulliciosa.  
¿Será que fiera recuerda y orgullosa  
Al contemplar del mundo los azares  
Que la madre naciera en estos lares  
De Alfonso el de las Navas de Tolosa?  
¿O celebra á otros ínclitos varones  
Que por la espada y su heroísmo ciego  
Tremolaren sus bélicos pendoñes?  
Es mucho más; pues que con pátrio fuego  
Hoy esculpe Laguardia en sus blasones  
El nombre de D. Félix Samaniego.

J. A.

Laguardia 24 de Junio de 1883.

MISCELÁNEA.

Nuestro querido amigo y paisano el eminente crítico musical don Antonio Peña y Goñi, ha terminado una bellísima composición, titu-

lada *Pequeña rapsodia vascongada*, dedicada á la memoria del célebre y popular trovador guipuzcoano Vilinch.

La Sociedad de conciertos *Union artistico-musical* de Madrid se propone ejecutarla en su tercer concierto del Buen Retiro.

El apóstol guipuzcoano, Padre Lerchundi, Prefecto de las misiones de Africa, ha llevado á cabo la inauguración de una nueva iglesia católica en Tánger, construida por su iniciativa y esfuerzos.

Anteriormente, habia establecido ya dos capillas y dos escuelas de niños, y ahora se propone instalar otra de niñas.

*Al Moghreb Al-aksa*, periódico español que se publica en Tanger, despues de elogiar como se merece el incansable celo de este sábio orientalista y eminente misionero guipuzcoano, añade:

«Para la colonia cristiana de Tanger sería un dia de júbilo y satisfacción el en que el Gobierno de España propusiera á este digno prefecto apostólico para obispo de Fez (*in partibus infidelium*), recompensa merecidísima y por todos conceptos justificada.»

La Junta directiva del Consistorio de Juegos florales de esta Ciudad, conforme en un todo con el espíritu que ha animado á la *Asociación Euskara* de Navarra, y la sociedad *Euskal-Erria*, de Bilbao, al redactar de consuno el programa de las fiestas euskaras que ambas sociedades se proponen celebrar en la Ciudad de Fuenterrabía el próximo mes de Setiembre, acordó en sesión celebrada ayer, dia 29, ofrecer á las mismas, por si desean adicionar al programa de aquel certámen, un premio, consistente en una *pluma de plata sobredorada*, de estilo antiguo, para el autor de la mejor *Monografía en prosa bascongada acerca del histórico santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, de Fuenterrabia*.

El acuerdo será inmediatamente comunicado á ambas sociedades para los efectos oportunos.

La tercera Exposición inaugurada por el Círculo de Bellas Artes en el pátio del ministerio de Ultramar, ha dado á conocer á un nuevo pintor de grandes esperanzas, D. Mateo Silvela, jóven que pertenece á la familia de los Silvelas, que tantos hombres ilustres ha dado á la pátria.

Entre los cuatro cuadros con que se ha dado á conocer el jóven artista hay uno al óleo que representa *Una calle de Azpeitia*, cuadro que, segun Ortega Munilla, basta para acreditar á su autor de paisagista.

Pamplona ofrecerá durante las próximas fiestas de San Fermin una Exposición de objetos históricos y artísticos de Navarra.

El pensamiento es digno de aplauso.

SECCION AMENA.

AZERIA ETA AKERRA.

IPUIA.

Erbikume pizkor bat achitu nayeñ  
 Azeriak zebilzkan milla gora berá,  
 Bein salto, noiz iskincho, baña, hat batean,  
 Ara non erortzen dan urputzu batéra.  
 Azeri gaisoaren lanbide okerra  
 Urtatik irten nai ta inondikan eziñ;  
 Bañan, suertez, agertu zitzayon Akerra  
 Putzuaren gañean bere adarrakin.  
 —Zer modu?—esaten dio goitik bizartsuak,—  
 ;Gasia aldago ura edo geza dago?  
 —;Bikañ-bikañekoa!—dio putzutuak,—  
 ;Onaren poderioz zoratua nago!  
 ;Ezin liteke arkitu au bañon obea!  
 ;Leku maitagarri au hereinka dedilla!  
 Akerra zaletua, egarriz betea,  
 Amildu da putzura frescoaren billa;  
 Berealañe Azeri koipatsu, azkarrak,  
 Ez du denborik galtzen; gañean jartzen da,  
 Ta eskallerak egiñik aren hi adarrak,  
 Igotzen du putzua eta irteten da.  
 Itoko zan Akerra ta ez zuen merezi,  
 Bañan *¡nor!k Azeria itsusituko du,*  
*Baldin badira gizon, gaitzetik igesi*  
*Egingo lútekenak nai¿ lagun bat galdu?*

SERAFIN BAROJA.

ASKANTZAK.

III<sup>garren</sup> *mutudi edo isitzarena: CENBAT LAN ANBAT JAN.*

IV<sup>garren</sup> *arena. SALDA NAI EZ DUBENARI Katilla terdi.*

## MISCELÁNEA.

---

En la serenata ofrecida por la música del regimiento de Asturias al Excmo. Ayuntamiento la noche del 30 de Junio último, se ejecutó por vez primera la composición «*Sitio, asalto é incendio de la Ciudad de San Sebastian el 31 de Agosto del año 1813,*» de la cual á la Corporación municipal, en representación del pueblo, por su autor el Sr. D. Félix Bellido, director de la citada banda militar; poema que conmemora las horrorosas escenas de que fué teatro nuestra ciudad en aquella tristemente memorable fecha histórica.

Son dignos de aplauso los esfuerzos del Sr. Bellido y las simpatías que manifiesta hácia nuestro país y nuestra historia.

Hasta el día 16 del corriente continuará abierta al público la Exposición de objetos históricos y artísticos organizada, con ocasión de las fiestas, por iniciativa del Ayuntamiento de Pamplona, é instalada en el piso principal del Vínculo.

Son muchos y de gran mérito los ejemplares presentados por corporaciones y particulares, tanto en monedas antiguas, como en pinturas, estatuas, muebles de madera tallada, armas y otras muchas obras, y el público ha quedado verdaderamente admirado de que haya podido llegarse á tan lisonjero resultado en el escaso tiempo que se ha invertido para ello.

Se han colocado en el salón de sesiones del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona, los retratos de los eminentes artistas navarros Sarasate y Gayarre, que, por encargo de aquella Corporación, ha ejecutado el reputado pintor, navarro también, D. Salustiano Asenjo, director de la Escuela de Bellas-Artes de Valencia.

Ambos retratos son de tamaño natural, y han valido grandes elogios á su autor.

Gayarre está representado con el traje de *Duque de Alba*, que usa el célebre cantante en la ópera de este nombre; la cabeza dicen ser de un parecido notable y gallarda la postura.

Sarasate viste un abrigo forrado de pieles, y sostiene el violin en su mano izquierda y el arco en la derecha, siendo este retrato con ligeras variantes una reproducción del que del mismo artista pintó el año último el Sr. Asenjo, y que durante algunos días estuvo expuesto en esta ciudad en el establecimiento del Sr. Galan.

El distinguido pintor navarro ha justificado una vez más su envidiable renombre con esos lienzos que presentan bellezas de primer orden y reflejan el génio de un artista de raza.

La banda de Ingenieros que dirige el Sr. Juarranz, ensaya, entre otras composiciones de carácter bascongado, el zortzico *Euskal-Erri maitea*, expresamente escrito para nuestra publicacion por el distinguido pianista D. José Maria Echeverria, y dado á luz por vez primera en esta revista el mes de Febrero de 1882.

La prensa de Madrid ha dispensado grandes elogios á la *Pequeña Rapsodia bascongada*, compuesta por nuestro querido paisano y amigo D. Antonio Peña y Goñi, y que ha dado á conocer la *Union artistico musical* en su tercer concierto del Buen Retiro.

La obra, instrumentada por el maestro Sr. Espino, ha sido dedicada por el autor á la memoria del simpático y malogrado poeta Indalecio Bizcarrondo, (*Vilinch*), y su tema es el conocido y popular canto *Zaldi-zuriyari*.

Felicitemos al Sr. Peña y Goñi por su recuerdo al pais y al poeta euskaro, y por el triunfo que le ha proporcionado su *Rapsodia bascongada*, que muy en breve ejecutará en esta ciudad la banda de ingenieros que dirige el Sr. Juarranz.

La sociedad *Santa Cecilia*, de Bilbao, trata de abrir una suscripcion popular á fin de arbitrar recursos para erigir un monumento consagrado á la memoria del maestro Ledesma.

El domingo próximo, dia 15 del corriente, se celebrará en el Teatro principal de Pamplona el certámen científico, literario y artistico anunciado por el Excmo. Ayuntamiento de aquella ciudad, en honor de su glorioso Patrono San Fermin, y cuyo programa conocen ya nuestros lectores.

Segun nuestras noticias, son diez las composiciones de Literatura española que se han presentado dentro del plazo señalado, cuatro las de Literatura euskara, cuatro para la seccion de Historia y una para la de comercio, aparecen tambien una composición musical y dos cuadros á la acuarela.

La Dirección general de Instrucción pública de Bellas Artes ha acordado que, en atención al relevante mérito del Insigne violinista D. Pablo Sarasate, se le conceda el título de profesor honorario de la Escuela nacional de Música y Declamación,

## M I S C E L Á N E A .

Mañana, domingo 21, sétimo aniversario de la muerte del simpático poeta bascongado, Indalecio Bizcarrondo, (Vilinch) dar á conocer en la Alameda la música de ingenieros que dirige el Sr. Juarranz, la *Pequeña rapsodia bascongada*, de nuestro querido amigo y paisano, D. Antonio Peña y Goñi, dedicada por su autor al popular poeta bascuense, y ejecutado dos veces con extraordinario aplauso por la Sociedad de conciertos de Madrid.

Segun nuestras noticias, es probable tengamos el placer de escuchar nuevamente en esta ciudad dicha composicion á la orquesta del maestro Vazquez, antes de su regreso, á fin de temporada, de Biarritz á Madrid.

La Diputacion provincial de Alava ha consignado en sus presupuestos, para el próximo ejercicio de 1883 á 1884, la cantidad de 3.000 pesetas para la creacion de una cátedra de lengua bascongada en el Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Vitoria, medida, yá anteriormente indicada por la «EUSKAL ERRIA,» y que merece todos nuestros aplausos, como los obtendrá seguramente de todos los buenos bascongados.

Nuestro apreciable colega local «EL ECO DE SAN SEBASTIAN,» cuya aparicion saludamos hoy gustosos, ha dedicado tambien al asunto varios artículos, encareciendo la conveniencia de la creacion de cátedras del mismo idioma en las capitales del territorio bascongado.

Felicitamos al naciente colega por su patriótica iniciativa.

Sabemos que con motivo de la festividad de San Ignacio de Loyola van á tener lugar en Azpeitia solemnes funciones religiosas. La del día del Santo se verificará en la iglesia parroquial de dicha villa, y el día 1.<sup>o</sup> de Agosto se celebrará otra en el Colegio de Loyola.

Se preparan tambien algunos festejos, y se cree que la concurrencia de forasteros será, como siempre, numerosa.

*Loyola*, escrita por el P. Juan Nieremberg, de la misma compañía.

La obra forma un tomo en 32° de 200 páginas, que se vende al precio de 4 pesetas en Madrid y 5 en provincias en casa del editor (Leganitos, 18) y en la librería de Murillo, (Alcalá 7.)

---

### MISCELÁNEA.

---

ESTÁTUA à OQUENDO. El Ayuntamiento de esta ciudad, ha acordado en una de sus últimas sesiones, erigir una estatua al insigne almirante easonense D. Antonio de Oquendo, nombrando, en su consecuencia, una comision, compuesta de personas conocidísimas y de los directores de la prensa local, encargada de remover los obstáculos que puedan oponers al pensamiento y de proponer al Ayuntamiento los medios que estime conducentes para su más pronta realizacion.

El domingo 5 del corriente, y presidido por la reina D.<sup>a</sup> Isabel, que demostró gran complacencia en presenciarlo, se bailó en la plaza de Lequeitio un magnífico *aurresku*, en el que tomaron parte doce parejas de las mas peritas en la tradicional danza bascongada, las cuales fueron muy aplaudidas asi por S. M. como por las personas de su servidumbre y otras no menos respetables de la localidad y forasteros. El pueblo entero presenció el baile lleno de entusiasmo.

El domingo 5 del corriente ofreció una fiesta popular en la Plaza de toros de esta Ciudad la comparsa guipuzcoana dirigida por el maestro Lecuona, sucesor del famoso bailarín guipuzcoano Juan Antonio Olano, de Villafranca, y compuesta de jóvenes de 10 à 12 años, que llamaron extraordinariamente la atención del numeroso público por la agilidad y la destreza que demostraron en la ejecucion de los diez variados números de que constaba el Programa.

---

### SECCION AMENA.

---

Icta Igarren ASMAKETAREN ASKANTZAK:

AMORRAYA.—GARAGARRA,

seguida de la traducción euskara de la *Novena de la Virgen del Cármen*, impresa hace años en castellano en la imprenta de los Sres. Baroja de esta ciudad.

Esta obrita, perfectamente impresa y purgada de erratas, constituye un tomito en 32.º de 72-XVI páginas.

Nuestro estimado amigo y compañero D. Federico Baraibar y Zumarraga, tiene muy adelantados los trabajos para la publicación de un nuevo libro que versa sobre la provincia de *Alava durante el imperio romano*, estudio para el que ha tenido que hacer no pocas excursiones arqueológicas, y para el que ha recogido muchos datos nuevos, y confirmado ó rectificado otros ya conocidos.

La nueva obra del joven y docto catedrático del Instituto vitoriano comprenderá los nueve capítulos siguientes:

•I. *Inscripciones*.—II. *Monedas*.—III. *Estatuas*.—IV. *Ruinas de edificios y puentes*.—V. *Mosaicos y restos de menor importancia*.—VI. *Restos de caminos*.—VII. *Nombres de lugares de procedencia romana*.—VIII. *Citas de autores griegos y latinos referentes á los pueblos de la provincia de Alava*.—IX. *Comentarios*.»

El texto irá ilustrado con varias láminas representando las lápidas de Ocariz, San Roman, Contrasta, Iruña, algunos fragmentos de estatuas, y un plano de *Alava durante el imperio romano*.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

La *Asociación Euskara*, de Navarra, ha nombrado á los señores D. Dámaso Legaz, D. Juan Iturralde y Suit y D. Arturo Campion, Jurados encargados del exámen de las composiciones que se presenten á los Juegos florales euskaros que se celebrarán en la ciudad de Fuenterrabía el día 8 del próximo mes de Setiembre, invitando á la vez á la Sociedad «*Euskal-Erria*» y al *Consistorio* de esta ciudad para que por su parte designen los miembros que han de representar á ambas sociedades en el tribunal calificador.

Reproducimos de un colega bilbaino la siguiente curiosa nota que revela las proporciones que va á tener el nuevo establecimiento de

enseñanza cuya construcción ha comenzado en las inmediaciones de Bilbao:

El edificio colegio de Loyola con su iglesia y patios interiores, ocupa una planta solar de . . . . . metros 10.509'75  
 Sus escalinatas. . . . . » . 1.285 »  
 Total metros. . . . . : 11.794'75

La Universidad de Deusto, cuya edificación ha comenzado, con su iglesia, capilla y patios. . . . . metros 10.509'75  
 Sus escalinatas. . . . . » . 316'44  
 Total metros . . . . . 10.896'46

El sábado 25 del corriente visitó la reina D.<sup>a</sup> Isabel el Palacio de Juntas de Guernica, examinando minuciosamente todas sus dependencias, y la Iglesia de Santa Maria, en donde se cantó un solemne *Te-Deum*.

Invitada por el Sr. Alcalde presenció la ceremonia de colocar la primera piedra del nuevo edificio destinado á Escuelas públicas, firmando S. M. el acta que se extendió con tal motivo con la siguiente ante-firma: «*La que quiere mucho á estas nobilísimas provincias.*»

A su regreso á Lequeitio fué acompañada de muchísimas personas.

---

## SECCION AMENA.

---

### KATU BIAK.

---

#### IPUIA.

Eche andi batean  
 Zituzten katu bi,  
 Bata Zapiron, eta  
 Bestea Misipi.  
 Biak zeuden gizenez  
 Lertzeko zorian;

¡Nork beste alako hi  
 Arkitu errian!  
 Maitatuak ziraden  
 Echean biziro,  
 Ayen bizia oi zan  
 Jan, josta eta lo.

*llas de plata* al que el Jurado respectivo califique en primer término de entre los aspirantes.

SESION DE BERSOLARIS: Se verificará en las mismas condiciones que el año anterior.

Tales son las noticias que podemos anticipar á nuestros lectores, en tanto quede firmado definitivamente el programa oficial completo de estas fiestas, que, como otros años, se verificarán en la última decena del mes de Diciembre.

El plazo concedido para la presentacion de los trabajos espira el 20 de Noviembre, á las 6 de la tarde.

---

### M I S C E L Á N E A .

---

Durante su permanencia en Biarritz, ha compuesto nuestro querido amigo y paisano D. Antonio Peña y Goñi una fantasia de aires populares de Euskaria, titulada «BASCONIA.»

Personas inteligentes que la han escuchado hacen grandes elogios de ella y esperan que cuando sea ejecutada en Madrid este invierno ha de alcanzar un éxito completo.

La fantasia BASCONIA ha sido dedicada por el Sr. Peña y Goñi *Al maestro* (D. Juan José Santesteban).

Celebramos en el alma ver trabajando en este terreno al amigo Peña, que puede hacer muchísimo en provecho de su pais, y contribuir grandemente con su inteligencia y su reputacion á dar á conocer nuestros hermosos y típicos cantos populares.

Como recuerdo de su expedicion al palacio de Juntas de Guernica, S. M. la reina Isabel aceptó del Padre de Provincia D. Antonio L. de Calle, á quien está confiada la conservacion del archivo general del Señorío y las demás dependencias del consistorio foral, varias hojas del venerando roble de Guernica, que le fueron ofrecidas en una bandeja de plata.

S. M. oró largo rato en la iglesia juradera ante la preciosa imagen de la Inmaculada, que presidia las Asambleas de las repúblicas de Bizcaya, trasladándose despues á la sombra del árbol foral, á cuya vista se sintió visible y profundamente conmovida, por los recuerdos evocados,

sin duda, por aquel roble, á cuyo pié se sentaron entre otros egrégios monarcas los reyes Católicos D. Fernando y D.<sup>a</sup> Isabel, antes y después de jurar solemnemente guardar y hacer guardar las nativas é inmemoriales libertades del pueblo bizcaino.

S. M. visitó también el Archivo general, examinando entre otros documentos notables, el MS. original del Fuero ordenado en 1526 y vigente hasta la inauguración del actual reinado; y el pergamino, también original, que contiene el pacto celebrado en 1356 por los representantes del rey D. Pedro I de Castilla y los del Señorío de Bizcaya.

---

### APUNTES NECROLOGICOS.

---

El día 2 del corriente falleció en Vitoria el ilustrado alabés D. Lino de Velasco y Fernandez de la Cuesta, hermano del Sr. D. Ladislao, autor del hermoso y erudito libro *Los Euskaros*.

El finado, que era persona tan instruida como modesta, habia dedicado su clara inteligencia á profundos estudios gramaticales y filológicos, y entre los cargos públicos que ocupó se cuenta el de Alcalde de su ciudad natal de Vitoria.

Acompañamos á su familia en el dolor que en estos momentos experimenta por tan sensible pérdida.

---

### ONDARRIBIKO OROITZA.

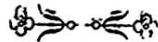
---

A continuación damos á conocer este bellissimo zortzico, para piano y voces, letra del Sr. Otaegui, música del jóven y distinguido compositor azpeitiano D. Félix Ortiz y San Pelayo, ejecutado por vez primera con gran aplauso en la serenata con que los habitantes de Fuenterrabia obsequiaron á los representantes de las sociedades *Euskara*, de Navarra, y *Euskal-Erria*, de Bilbao, á su llegada á aquella Ciudad la noche del 7 del corriente, para asistir á los Juegos florales y fiestas dispuestas de comun acuerdo por las expresadas Asociaciones y el Ayuntamiento de la histórica Ciudad guipuzcoana.

No dudamos que nuestros habituales lectores verán con agrado esta producción musical, primera de una serie de zortzikos del Sr. Ortiz y San Pelayo, que debemos á este entusiasta euskaro é inteligente artista, y que sucesivamente iremos dando á conocer á los lectores de la «*Euskal-Erria*.»

---

de tiempo ni cavilaciones ni enojosos cálculos las pleamares y bajamares en cualquiera época.



Nuestro querido amigo y colaborador D. Vicente de Arana, desea adquirir un ejemplar de la primera edición del *Gueroco guero*, de Axular.

El mismo ilustrado escritor se ocupa en coleccionar, y paga bien, según un colega bilbaino, los cuadernos de actas de las Juntas de Guernica.

Reproducimos el aviso por lo que puede interesar quizás á algunos de nuestros lectores.

---

### M I S C E L Á N E A .

---

Según noticias de un colega local, muy pronto se reunirá la Comisión que ha de dar los primeros pasos para llevar á cabo el proyectado monumento que ha de erigirse en la Zurriola al célebre almirante easonense D. Antonio de Oquendo.

Las fiestas euskaras, que bajo el patronato del ilustre bascófilo Mr. d'Abbadie se celebran anualmente, se verificarán probablemente en 1884 en el pueblecillo basco-francés d'Jrrugne, y en el inmediato de 1885 en la provincia basco-española, de Alaba, en Villarreal ó Aramayona.

Así lo ha ofrecido el ilustre académico francés al insigne poeta ochanlianense Sr. D. Felipe Arrese y Beitia.

La revista quincenal que, con el título de *El boceto*, vé la luz en Bilbao, ha dado á conocer en su número correspondiente al 24 del presente mes la tradicional marcha «*titibiliti*,» recuerdo del famoso sitio de Fuenterrabia de 1638, y una gran lámina conmemorativa de las fiestas celebradas en dicha Ciudad los días 7, 8 y 9 del corriente.

Muy en breve visitará estas provincias nuestro estimado amigo y colaborador Mr. Octave Lacroix, secretario del Senado francés, que se propone recorrer el país y registrar sus principales archivos, con el fin de continuar los notables estudios que acerca del país vasco-

navarro de ambas vertientes del Pirineo viene publicando en la excelente revista parisien *L' Art*.

Hemos tenido el gusto de ver un retrato á lapiz del popular poeta Vilinch hecho por nuestro estimado amigo y colaborador D. Victoriano Iraola, trabajo muy apreciable por su parecido.

Debemos advertir que Vilinch se negó siempre á fotografiarse y que el Sr. Iraola ha tenido que recurrir para su trabajo al arsenal de la memoria, circunstancia que avalora mas y mas la exactitud de este retrato.

La acreditada revista *La Correspondencia musical*, que vé la luz semanalmente en Madrid, ha publicado en su último número la *Rapsodia Vascongada* «¡Recuerdo á Vilinch!» de nuestro paisano el distinguido crítico D. Antonio Peña y Goñi, proluccion que ha obtenido muchos aplausos en el Retiro de Madrid, y al ser ejecutada en nuestro paseo de la Alameda por la banda de Ingenieros.

Los objetos elegidos por la sociedad *Union Artesana*, para premiar al autor de la mejor poesia bascongada escrita sobre el tema *Donostiyari*, que se presente á los Juegos florales euskaros que han de celebrarse en esta ciudad el próximo mes de Diciembre, son dos candeleros de escritorio, tintero, platillo y plegadera, todo de bronce y de buen gusto artistico.

A expensas del Sr. Marqués de Urquijo se está construyendo en Llodio, su pueblo natal, un gran cementerio que será dotado de magnífica capilla, obra cuyo coste total calcula una carta de aquel punto ascenderá á cien mil duros.

Entre los artistas españoles premiados en la Exposicion de Munich se cuenta el jóven pintor bilbaino D. Mamerto Segui.



vos á Oquendo que figuran en la Casa Consistorial, suma que obra en poder del Ayuntamiento de esta Ciudad.

Se crée con algun fundamento que la suscripcion que se inicie ha de obtener gran eco tanto en la península como en la América española, y esperamos que antes de mucho tiempo, vencidos los obstáculos con que se ha luchado hasta el presente, se erigirá en San Sebastian la proyectada estatua en honor del insigne almirante D. Antonio de Oquendo, una de las mas puras glorias de la marina española.

Por nuestra parte ofrecemos nuestra humilde cooperacion para la realizacion de tan patriótico pensamiento, y nos ponemos gustosos á las órdenes de la Comision creada con tal objeto.

---

## M I S C E L Á N E A .

---

Vemos en una carta de Mercedes (República Oriental) que en una reunion celebrada el 15 de Agosto en los salones del *Orfeon Español* se dió lectura á la hermosa oda *Al Cantábrico*, de nuestro colaborador D. Alvaro Ansorena, que fué acogida con una prolongada salva de aplausos por la numerosa concurrencia que asistió á la fiesta.

El *Orfeon Español* es uno de los principales centros de Sud-América, pues además de excelente biblioteca, sostiene una hermosa orquesta de inteligentes niños, la mayor parte de los cuales han sido instruidos en la misma sociedad bajo la direccion del maestro compositor y director D. Facundo de Alzola, natural de Zumaya (Guipuzcoa), autor de gran número de composiciones que ejecutan continuamente las bandas de música de los batallones que se hallan de guarnicion en Montevideo, de muchas piezas de baile, y en el género religioso, de una preciosa *Misa de requiem*, que fué cantada por vez primera en Barcelona, y de la que hicieron grandes elogios los periódicos de la Capital del antiguo Principado.



Segun participan á un colega bilbaino, el Ayuntamiento de Marqui-

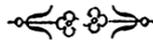
na ha recibido una expresiva carta de Mr. Antoine d'Abbadie, patrocinador de las fiestas euskaras celebradas en aquella villa, y en la cual, entre otras cosas, dice lo siguiente:

«Es para mi un dulce deber daros las gracias por la acogida cariñosa que se me ha dispensado en Marquina. En la distribucion de diversas partes del programa de Vdes. y en su arreglo, he notado muchas mejoras que procuraré imitarlas, Dios mediante, en las fiestas bascas del año próximo.

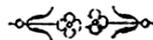
»*La verificada en esa Villa es la mejor organizada que he visto en treinta y dos años que he presenciado estos concursos.*»



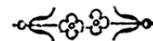
El inteligente director de la banda de Ingenieros Sr. Juarranz, ha escrito un zortzico dedicado á la prensa easonense con el título *Donostiyako erriari*, cuya primera audicion se anunció para el concierto de la Alameda del 29 de Setiembre último.



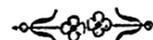
Han quedado terminadas las obras de ampliacion del Seminario Conciliar de San Prudencio y San Ignacio, de Vitoria, habiéndose celebrado en dicho centro la solemne inauguracion del curso de 1883 á 1884 á las once de la mañana del lunes 8 del corriente.



En las escavaciones practicadas en la plazuela del Campillo, de Vitoria, con motivo de la construccion del depósito de aguas, se han hallado una cota de malla, la hoja de una daga, y una lámpara de hierro, cuyos objetos, por hallarse mezclados en su yacimiento con escorias ó escombros calcinados, se cree procedan del incendio ocurrido en aquella Ciudad en 1202, que redujo á cenizas gran parte de la poblacion.



Durante la semana última hemos tenido el gusto de saludar en esta Ciudad al ilustrado profesor de la Escuela de lenguas orientales, de Paris, nuestro estimado amigo, Mr. Julien Vinson, autor de varios trabajos relacionados con la lengua y la literatura euskara, y al jóven y simpático poeta bascongado, D. Carmelo Echegaray, premiado en varios de los últimos concursos celebrados.



## M I S C E L Á N E A .



El *Anunciador Vitoriano* se lamenta de que no se haya realizado para el presente curso el proyecto, acordado oficialmente, de creación de una Cátedra de bascuence en aquel Instituto provincial, y ruega á quien corresponda se apresure á ponerlo en práctica.

«¿Quedaré este patriótico acuerdo en embrion?» pregunta el colega con sentimiento.

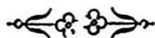


Unánime la prensa local prodiga grandes elogios al zortziko *Donostiyako erriari*, del Sr. Juarranz, ejecutado por vez primera en el concierto dedicado á la prensa por la banda del primer Regimiento de Ingenieros y verificado la noche del viernes 11 del corriente en la plaza de la Constitución.

«El *Donostiyako erriari*—dice nuestro apreciable colega *La Semana*—es una obra originalísima, que se diferencia por completo de tantas producciones de esta índole que tienen mucha semejanza entre sí.

»El autor—añade—se ha separado de esa rutina perniciosa dando á su obra carácter y originalidad, circunstancias ambas que, por lo mismo que es rarísimo verlas hermanadas, hacen el elogio completo de este notable zortziko.»

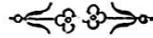
No tuvimos el gusto de escuchar esta producción del Sr. Juarranz, pero los juicios que hemos oído emitir á diferentes personas coinciden con los expuestos por toda la prensa, razón por la que enviamos gustosos nuestro humilde aplauso al jóven é inteligente director de la banda de Ingenieros.



Los autores de las composiciones premiadas en los últimos juegos florales celebrados en Fuenterrabía que alcanzaron algunos de los señalados por la sociedad bilbaina EUSKAL ERRIA, pueden pasar por la secretaria de la misma á recoger las medallas y diplomas correspondientes ó autorizar competentemente á la persona que haya de hacerlo en su nombre.



ria por *Nicolas de Soraluze y Zubizarreta*, Individuo correspondiente de la Real Academia de la Historia, Sócio honorario de la Asociación Euskara de Navarra y Cónsul de la República Argentina en San Sebastian.—Establecimiento tipográfico de Domingo Sar.—Vitoria.—Octubre de 1883.—En 8.º de 40 páginas.



El claustro de profesores del Instituto provincial de Vitoria ha acordado ofrecer conferencias públicas á los alumnos del Colegio alavés.

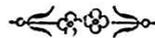
Ascienden á 28 las señaladas para el presente curso, y entre ellas merecen especial mencion, bajo el punto de vista de nuestra publicación, las anunciadas para los días 4 de Noviembre y 27 de Enero, á cargo de D. Federico Baraibar, que versarán sobre el tema: *Alava en la Historia antigua*; la del 20 de Enero, á cargo del mismo ilustrado profesor, acerca del *Origen de las lenguas*, y la del 13 de Enero, á cargo del Sr. Lacalle, cuyo tema es este: *Independencia de Alava*

---

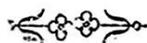
## M I S C E L Á N E A .

---

Se encuentra ya muy aliviado de la grave y larga enfermedad que ha venido padeciendo, con gran sentimiento é inquietud de cuantos conocen lo mucho que vale como escritor y como particular, el distinguido literato bizcaino D. Vicente de Arana, quien,—según vemos en nuestro apreciable colega *Eusabun-lexia*,—se propone tan pronto como su salud se restablezca por completo, comenzar la organización de grandes fiestas euskaras que, bajo su patrocinio, se celebrarán el verano próximo en la histórica villa de Tabira. (Durango.)



En las excavaciones que se hacen en el Campillo, de Vitoria, para el depósito de aguas del Gorbea, ha sido hallada una *pseta* del tiempo de los Reyes Católicos, en perfecto estado de conservación, que ha pasado ya á formar parte del numeroso y valiosísimo monetario del docto farmacéutico D. Isidoro Fernandez de Arellano.

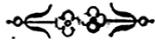


A juzgar por las noticias que tenemos, prometen estar muy animados tanto el certámen literario euskaro como el musical anunciados por el Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad para el próximo mes de Diciembre, pues parece son muchos los trabajos que se preparan con opción á los diversos premios señalados.

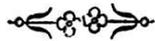
Recordamos con este motivo que el plazo para la presentación de pliegos espira el 20 de Noviembre.



Muy en breve celebrará su sesión inaugural el *Círculo Vasco-navarro* organizado en Barcelona, cuyos estatutos han sido aprobados por el Gobierno civil de aquella provincia.



Ha sido nombrado socio del Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad, en representación de la sociedad *La Fraternal*, el Sr. D. Miguel Salaberria.



En el magnífico banquete que ha celebrado la prensa de Zaragoza, en honor del eminente tenor euskaro D. Julian Gayarre, se leyeron por uno de los comensales unas preciosas quintillas, en las que después de referir un sueño, en el que todos los géneos musicales depositaban sus laureles á los piés de Gayarre, terminó el autor de las quintillas con la siguiente:

«Pero el sueño te conté,  
y antes de callar (que á fé  
mi loca musa desbarra),  
por el arte brindaré,  
por Gayarre y por Navarra.»



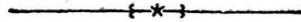
Se ha constituido en Montevideo, bajo la denominación de *Centro Vascongado*, un nuevo círculo de paisanos nuestros, al que deseamos larga vida.



á la solicitud de un hijo de su provincia, á la que un día puede dar honra y gloria y de la que solo demanda recursos para vivir.

Nosotros unimos á sus súplicas las nuestras y estamos persuadidos de que dada la ilustracion y amor al pais de la Diputación ni unas ni otras serán desatendidas.—(\*) FERMIN HERRAN.

## M I S C E L Á N E A .



En las escavaciones practicadas en las cuevas de Lalegarra con motivo de las obras de traida de aguas del Gorbea, se ha encontrado una moneda de cobre que se cree, segun el *Anunciador* de Vitoria, pertenezca al reinado de D. Enrique III de Castilla, el doliente.

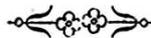


En la sesion celebrada el viérnes 26 de Octubre último por la Academia de la Historia fué elegido correspondiente por la provincia de Alava nuestro querido amigo el ilustrado epigrafista D. Federico Baraiibar.

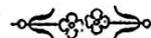
Celebramos tan acertada eleccion y enviamos al agraciado nuestra mas cordial enhorabuena.



Ha obtenido un destino en la Secretaria particular del Sr. Gobernador civil de Madrid nuestro estimado amigo el jóven é inspirado poeta alavés D. José Roure.



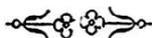
El Ayuntamiento de Durango ha nombrado una comision de su seno para que, en union de D. Vicente de Arana y de dos individuos de aquel vecindario, extraños á aquella corporacion municipal, gestionen la mejor manera de llevar á efecto las *fiestas euskaras* que, por iniciativa del Sr. Arana, se han de verificar el verano próximo en la capital del Duranguesado.



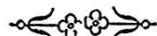
(\*) Compuesto este artículo hemos sabido con sentimiento que la Excelentísima Diputacion de Navarra ha desestimado la solicitud que le ha sido elevada en favor del jóven artista Inocencio Asarta. (N. de la R.)

Los periódicos de Madrid en general, y particularmente críticos musicales tan inteligentes como nuestro paisano y amigo el Sr. Peña y Goñi, consideran como un acontecimiento musical, de que acaso no haya ejemplo en España, el estreno en el teatro de Apolo de la zarzuela *San Franco de Sena*, refundicion del Sr. Estremera de la comedia de Moreto del mismo título, y música del eminente maestro Arrieta, que en esta obra ha dejado muy atrás en sentimiento, en originalidad, en frescura, en delicadeza, en bellezas de todo género todas sus obras, con ser estas tantas y tan hermosas.

Por iniciativa del Sr. Peña y Goñi se ha abierto en Madrid una suscripcion pública para costear una *corona de oro* que se regalará al Sr. Arrieta, y la sociedad de Escritores y artistas y el Círculo de Bellas Artes darán dos bujetes en honor al insigne maestro vasconavarro.



Ha sido nombrado Presidente de la Sociedad de *Felibres de Paris*, el distinguido crítico M. Paul Aréne. El antiguo Presidente Mr. Jasmin ha sido nombrado Presidente de honor.



Segun vemos en un diario bilbaino, el palacio de Larraco, en Lezama de Ayala, propiedad del Sr. Marqués del Tojo, ha sido adquirido por el acaudalado banquero D. Adolfo Calzado, que ha vivido muchos años en Paris y parece ha establecido ahora su residencia en la capital de España.



Por fin, el Ayuntamiento de esta Ciudad ha acordado en una de sus últimas sesiones celebrar una Exposicion. No se ha determinado ni la época en que se inaugurará, ni el carácter que ha de tener, dejando integra la resolucion de estas cuestiones preliminares al examen de la Junta organizadora, que nombrará la misma Corporacion municipal, y en la que suponemos se dará cabida á todas aquellas personas que por su influencia, sus conocimientos especiales ó su actividad pueden cooperar á la feliz realizacion de este pensamiento.

El impulso está, pues, dado, por quien debia hacerlo y la Exma. Diputacion, segun hemos oido, prestará probablemente su concurso para la empresa; lo que falta ahora es que se trabaje con fé y decision para que el proyecto no quede aplazado una vez mas *ad kalendas grecas*.



Terminado dicho debate, el Sr. Fernandez Duro anunció que el descubrimiento verificado últimamente en los sótanos de la iglesia de San Francisco, de Fuenterrabia, consiste en la biblioteca completa del indicado monasterio, biblioteca muy rica y considerable por el número é importancia de impresos y manuscritos que contiene.

Por último, fueron presentados para académicos honorarios el Principe Luis Luciano Bonaparte y Mr. Antoine d'Abbadie, célebres por sus obras lingüísticas, que encierran alto interés para la historia de España.

---

Entre los manuscritos de Aizquibel que posee la Provincia se han encontrado importantes apéndices á su ITZTEGIA BASCO CASTELLANO, posteriores á esta obra, y que parece son de grandísimo interés para el conocimiento etimológico de varias de las principales raíces euskaras.

El editor de dicha obra D Eusebio Lopez ha pedido á la Diputación autorizacion, que le ha sido ya concedida, para la publicacion en forma de apéndices al Diccionario, de estos trabajos, que han sido examinados por el P. Arana, el rector de Urnieta Sr. Antia, D. Gregorio de Arrúe y otros caracterizados bascófilos.

Dichos *Apéndices* se calcula podrán aumentar la obra de Aizquibel en cuatro ó seis cuadernos sobre los de que consta el Diccionario.

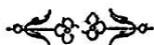
---

## M I S C E L Á N E A .

---

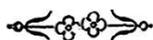
Al ejecutar el movimiento de tierras para las excavaciones del Casino del parque de Alderdi-eder, se han descubierto, segun la Memoria publicada por los arquitectos directores, algunas curiosidades por el origen de su yacimiento y la época á que se refieren, cuales son fusiles, bayonetas, botones de uniforme; osamentas humanas, dos filas de balas y metralla, pesando unas 3 toneladas; algunas monedas, los postes del puente levadizo de la puerta de tierra, y un Cristo de plomo embutido en el espesor de la muralla. Cerca de la bajada llamada del Gobernador se descubrieron los restos de un antiguo puerto ó atracadero de la primitiva DONOSTIYA conservando sus postes y argollas de amarre para los barcos. No léjos de aquel

sitio, descubrióse una gran vértebra de ballena, procedente sin duda de las antiguas pesquerías de la célebre IRU-CHULO y que hoy figura en el museo de Historia natural de este Instituto.



La Comisión de monumentos históricos y artísticos de Navarra tomó posesión el día 8 del corriente de la iglesia y el claustro del antiguo monasterio de la Oliva, en Carcastillo.

Parece que entre las ruinas y escombros se destaca magestuoso y como gloriándose de su resistencia á la acción de los siglos y á la incuria de los hombres aquella inestimable joya arquitectónica, especialmente la iglesia y el precioso claustro que en la mayor parte de sus arcos ojivales conserva casi intactos delicadísimos y caprichosos detalles, tan admirables por su ejecución como por el buen gusto ó por la originalidad del dibujo.



En la sesión celebrada el día 10 por el Congreso geográfico, reunido en Madrid, consumiendo al Sr. Figuerola un turno de rectificación y contestando al Sr. Perier que se había lamentado de los amargos frutos producidos por las sociedades de enganche para la emigración á América, *principalmente en Navarra*, pronunció graves cuanto imprudentes palabras, acusando á los bascongados de haber provocado la estéril guerra del Pacífico, que hizo derramar abundante sangre generosa de españoles, «porque ellos no tenían que derramar la suya.»

El Sr. D. Camilo de Villavaso, en nombre de los bascongados allí presentes, protestó elocuente y enérgicamente de la acusación, improvisando un brillante discurso, demostrando que el hecho citado era históricamente inexacto y que los bascongados, lejos de escatimar su sangre por España, la han derramado á torrentes en todas las ocasiones, siendo el más firme baluarte de la patria.

El discurso del Sr. Villavaso, al que contestó con voz insegura y balbuciente el Sr. Figuerola, fué recibido con estrepitosos aplausos de muchos de los concurrentes y acogido benévolamente por todos los presentes, afirmando en su réplica el flamante ex-ministro radical que su respeto hácia las provincias bascongadas era tan grande como el que profesaba á las demás incluso á su patria Cataluña, con lo que quedó terminado el incidente.

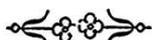


El joven y entusiasta compositor nuestro paisano D. Félix Ortiz de San Pelayo ha dedicado y ofrecido á la Excm. Diputación de

Guipuzcoa la partitura de un CANTATA BASCONGADA para orquesta y coros.

Siendo el principal objeto de su autor el que esta composición de carácter bascongado sea sometida al fallo público, ¿no podrían vencerse las dificultades que ofrecerse puedan para que sea ejecutada en la fiesta euskara que anualmente dispone para el 21 de Diciembre el Consistorio de Juegos florales euskaros?

¿No podría organizarse al efecto un cuerpo de coros que diera á conocer esta y otras producciones de análogo carácter?

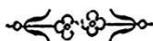


Nuestro apreciable colega local EL ECO DE SAN SEBASTIAN ha publicado hace algunos dias, por via de suplemento, con el título de ERNE EUSKALDUNAK, una hoja en bascuence, destinada á combatir la emigracion á América y principalmente á contrarestar los trabajos que vienen haciendo ciertos *enganchadores* para embarcar gente con engañosas promesas y perspectivas ilusorias.

En dicha hoja, destinada á abrir los ojos á nuestras pobres gentes del campo, y que á este fin viene repartiendo profusamente nuestro colega entre los Ayuntamientos y párrocos de Guipuzcoa, se da cuenta de la suerte que ha cabido y la protesta elevada por los emigrantes en el vapor *Patagonia*, de que se ha ocupado casi toda la prensa, y se dan sanos consejos á nuestros aldeanos, para que no se dejen engañar por ganchos sin conciencia, que tratan de explotarlos miserablemente.

El colega ha prestado un buen servicio con la publicacion á sus expensas de esta hoja, completada con varios trabajos literarios en lengua euskara.

Creemos que tan útil propaganda sería completa y fructuosa si nuestra Diputacion destinára una pequeña suma, ó utilizára su imprenta, para la publicacion de *versos en bascuence*, escritos *ad hoc*, y entregados gratuitamente á los ciegos que se dedican á esta industria, que se encargarian de hacerlos llegar al último caserío, pues sabida es la afición, que en nuestras clases populares existe á esta clase de trabajos..



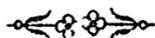
Los bascongados y aun la lengua euskara, han figurado en el banquete celebrado por los miembros del Congreso Geográfico, reunido en Madrid, en cuya última sesion hizo el Sr. Villavaso un cumplido elogio de la marina Cantábrica.

El Sr. D. Saturnino Jimenez dedicó un recuerdo á los que, aban-

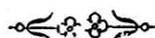
donando su hogar, su bienestar y su patria, se alejan á mortíferos climas á dar con una muerte casi segura, en pró de los intereses de la civilizacion y del progreso de las ciencias geográficas; y brindó, entre otros, por el simpático *moro-vizcaino*, D. José M.<sup>a</sup> de Murga, que tantas y tan útiles exploraciones realizó, solo y á sus espensas, por el Africa, y por el jóven viajero alavés D. Manuel Iradier, cuyos viajes y proyectos han sido objeto de exámen por parte de este Congreso.

El representante bascongado Sr. Churruga, agradeciendo el recuerdo dedicado por el Sr. Jimenez al viajero Sr. Murga, su hermano político, escitó á los presentes á que adoptáran como enseña el grito enérgico que presidió en todas las empresas del Sr. Murga, el grito de ¡*Aurrera mutillac!*

El Sr. Concas (D. Victor) brindó por nuestro paisano el Sr. Marqués de Urquijo que pagó la expedición á Abysinia, y, por último el ilustrado marino y conocido escritor y académico Sr. Fernandez Duro propuso que antes de separarse los allí congregados prorrumplieran en el grito tan oportunamente citado por el Sr. Churruga, ¡*AURRERA MUTILLAC!*



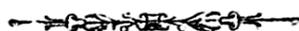
La Excm. Diputacion de Guipuzcoa, en sesion ordinaria del 9 del corriente, acordó contestar al Ayuntamiento de esta Ciudad, que estando inspirado el Cuerpo provincial en los mismos sentimientos que aquella Corporacion, le prestará con la mayor decision el apoyo que solicita para la celebración de una Exposicion industrial.



La Excm. Diputacion de Guipúzcoa, en sesion del 10 del corriente, acordó la creacion de dos pensiones, para hijos de esta provincia, que demuestren condiciones de aptitud para el cultivo de las bellas-artes ó el estudio de las ciencias, y carezcan de recursos.

Los primeros que empezarán á disfrutar de este beneficio, segun acuerdo de la misma sesion, son D. Teodoro Urenchun y D. Pedro Uria, á los que se ha concedido la pension de 1.500 pesetas á cada uno de ellos, por término de dos años, para continuar sus estudios de pintura y música respectivamente.

Se ha recomendado además á la Comision provincial presente para las próximas sesiones de Abril un reglamento al cual deberán sujetarse los aspirantes á las dos pensiones creadas.



## APUNTES NECROLOGICOS.

A las diez de la noche del 15 de Octubre último falleció en Montevideo, despues de larga y penosa enfermedad, el inteligente escultor bascongado D. José M. Urquia, miembro del «LAURAK-BAT,» desde la fundacion de este patriótico centro, en el que desempeñó durante el año de 1880 con lucidez y voluntad inquebrantable, el puesto de Secretario, cargo con que fué honrado por la Asamblea general.

Urquia era un honrado y cariñoso padre de familia, tipo de honradez y laboriosidad, y además de su enfermedad, ha luchado con otras contrariedades, sufriendo con cristiana resignacion sus adversidades; trabajando cuanto le era posible y procurando con paternal solicitud educar á sus cuatro hijos pequeños, inculcándoles la moralidad y pureza de costumbres de que su alma se habia nutrido en las montañas euskaras.

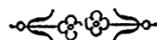
José M.<sup>a</sup> Urquia ha muerto pobre, dejando por toda herencia un nombre honrado á su afligida esposa y á sus tiernos hijos. Gran número de miembros del LAURAK-BAT acompañó su cadáver á la última morada, dedicando á su memoria el Sr. Umarán en la revista, órgano de dicho centro bascongado, un breve pero sentido artículo necrológico, del que extractamos estos apuntes.

---

## M I S C E L Á N E A .

El escultor español D Marcial de Aguirre, cuyas obras en Roma tanta nombradía le han creado; tiene ya terminado el modelo de la gran estatua del almirante Churruca, destinada para la plaza de Motrico.

Los bustos que han de coronar el Palacio de la Diputacion de Guipúzcoa, están tambien terminados.



Dicen de Vitoria que la magnífica construccion levantada por las Salesas continúa avanzando con rapidéz: ya han comenzado á colocar la cúpula que ha de ser toda de piedra sillar y de igual clase que lo

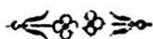
restante del edificio, por lo cual el golpe de vista que ha de ofrecer será sorprendente.

Tambien se halla ya terminado el extenso y suntuoso seminario conciliar, contando con una matrícula de cuatrocientos sesenta y tantos alumnos.



Segun leemos en *El Anunciador Vitoriano*, continúan los hallazgos de objetos antiguos en las escavaciones que se verifican en el Campillo, para el depósito de las aguas del Gorbea

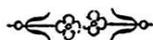
Hace dias se han encontrado dos pequeñas monedas de cobre de las llamadas *caballos*, del tiempo de Fernando I de Nápoles, que como es sabido procedia de la casa de Aragon al separarse de la corona del mismo reino, é hijo bastardo de Alfonso V de Aragon, siendo por tanto fundidas aquellas monedas dentro del periodo de tiempo comprendido entre los años 1458 á 1494.



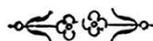
Nuestro apreciable colega *El anunciador vitoriano*, en su número correspondiente al 22 del corriente formula la siguiente pregunta:

«Por qué no se provée la càtedra de vascuence del Instituto Alavés de segunda enseñanza, cuya dotacion se halla incluida en los presupuestos provinciales?»

Eso mismo decimos nosotros: ¿PORQUÉ?



Parece que la sociedad bilbaina «EUSKAL-ERRIA» trata de fijar en su salon principal una lápida de mármol con el nombre de D. Domingo Martinez de Aragon, último diputado foral de Alava, consignando las fechas de su nacimiento y muerte.



A las doce del próximo domingo, 2 de Diciembre, se reunirá en la sala Consistorial con el objeto de constituirse y acordar la distribucion de los trabajos, la Junta organizadora de la Exposicion industrial que se trata de celebrar en esta Capital.



---

 NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.
 

---

La administracion de LA VERDADERA CIENCIA ESPAÑOLA, escelente biblioteca economica que vé la luz en Barcelona, con aplauso de todas las personas amantes del saber, ha tenido la atencion de enviarnos un ejemplar de la curiosísima *Corografía de Guipúzcoa*, del P. Larra-mendi, obra de la que anteriormente nos hemos ocupado ya en nuestra Revista, y otro del primer tomo de la obra intitulada *El Pintor cristiano*, del Rev. P. Interian de Ayala.

Recomendamos á nuestros lectores esta biblioteca económica, cuyos catálogos y prospectos encontrarán en esta ciudad en la libreria *La Ilustracion*, á cargo de D. Luis Rubinat, así como tambien el *Boletín mensual*, interesante revista religiosa y literaria, que ha comenzado á dar á luz la misma casa editorial.



Segun vemos en varios periódicos, pues no hemos recibido ejemplar en esta redaccion, el conocido escritor navarro D. Serafin Olave ha publicado un folleto titulado: *Una Constitucion Fuerista.—Olave y Pí Margall en la Asamblea de Zaragoza.—Defensa de la constitucion fuerista.—Juicio de la prensa vasco-navarra.*

Contiene un resumen de los trabajos practicados por su autor en pró de una Constitucion de Navarra, formada segun el espíritu de los antiguos fueros acomodado á las formas modernas. El Sr. Olave defiende al mismo tiempo que las doctrinas políticas del Sr. Pí la religion católica, procurando inspirarse en las necesidades, ideas y sentimiento del pais por cuya causa trabaja.

---

 MISCELÁNEA.
 

---

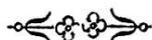
Deseando la Real Academia de la Historia tener un conocimiento cabal y exacto de todas las antiguas inscripciones descubiertas en el despoblado de Iruña, (Alava) y atendiendo al mismo tiempo á la competencia en este ramo de la ciencia arqueológica de D. Federico Baráibar, Correspondiente de dicho Cuerpo literario, se ha dirigido á la

Comision de monumentos artísticos de dicha provincia, de la que es Presidente el Sr. D. Ladislao de Velasco, á fin de que, de acuerdo con el celoso párroco de Trespuentes D. Juan Ochoa de Alaiza, á cuya ilustracion se debe la noticia del descubrimiento, se sirvan hacer unos buenos calcos de dichas inscripciones y remitirlos á aquel Centro.



Sabemos que el *Orfeon Eibarrés* ha regalado una preciosa batuta al jóven é inteligente compositor guipuzcoano D. Félix Ortiz y San Pelayo, por el concurso que prestó á aquella sociedad, escribiendo varias obras, que fueron ejecutadas con gran aplauso en las fiestas de Marquina.

El Sr. Ortiz y San Pelayo se encuentra actualmente en Viena, estudiando las obras de Wagner, despues de haber pasado algun tiempo en Milan y dirigido en Ferrara seis representaciones de la ópera *Papá Martin*.



El inteligente pintor y profesor bilbaino D. Ramon de Elorriaga, ha terminado un cuadro muy notable por encargo del Sr. D. Luis de Ocharan, vecino de Castro-Urdiales y próximo á trasladar su residencia á Bilbao Representa un dilatado y accidentado paisaje de la merindad de Durango, y ocupan su primer término un pastor tocando la flauta sentado en unas rocas, un perro echado en el césped y un carnero que aparece á la cabeza de un rebaño de ovejas extendido por la hondonada. La perspectiva del paisaje, contemplado en el momento de alzarse de él las nieblas al llegar la plenitud del dia, es de grande y hermoso efecto; y tanto las figuras como los accidentes naturales del primer término, revelan profundo estudio de la naturaleza y del arte.

Si el Sr. Elorriaga no hubiera ya alcanzado merecida fama artística con sus muchas obras pictóricas, bastaría á dársela su último y hermoso cuadro que mide nueve piés de latitud por siete de altura.

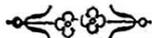


Los conocidos escritores navarros D. Hermilio Oloriz y D. Arturo Campion han sido nombrados sócios honorarios del «Círculo Vasco-Navarro» de Barcelona. Igual distincion han merecido los demás es-

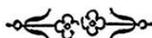
critores de esta region que contribuyeron con sus trabajos á la sesion inaugural del Círculo.

Segun carta de aquella Ciudad, continúa el entusiasmo de aquellos buenos vasco-navarros.

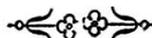
Se preparan veladas músico-literarias, y hay una comision que gestiona el emplazamiento de un juego de pelota, á fin de que los aficionados puedan entregarse á las delicias de una diversion tan genuinamente euskara.



En las parroquias de esta Ciudad se ha acordado que los sermones de los domingos 1.º y 3.º de cada mes se prediquen en lengua castellana, y en bascuéncé los domingos 2.º y 4.º durante el periodo del Adviento, conciliando asi las necesidades de todos con el respeto debido al hermoso idioma de la Euskaria.



Ha sido vendido en cinco mil pesetas, en la Exposicion de Munich, el cuadro de nuestro paisano, el jóven pintor ondarrabiense Sr. Echenagusia, «*El domador de Serpientes,*» que figuró ya el año pasado en la Exposicion de Bilbao



En el teatro de Variedades de Madrid se ha estrenado estos dias con el titulo *De la noche á la mañana*; un juguete cómico-lirico en dos actos, entre cuyas decoraciones figura una que representa el *muelle de San Sebastian*, obra del conocido pintor Sr. Bussato, de la que la prensa madrileña hace grandes elogios.

